

O CAMINHO PARA UM CÓDIGO CIVIL CHINÊS

THE ROAD TO A CHINESE CIVIL CODE

XI ZHIGUO

Professor Doutor da Universidade de Ciência Política e Direito da China.
xizhiguolaw@126.com

TRADUZIDO POR

LUÍS FELIPE RASMUSS DE ALMEIDA

Advogado. Bacharel em Direito – Faculdade de Direito do Largo de São Francisco –
Universidade de São Paulo. Membro da Rede de Pesquisa de Direito Civil Contemporâneo.
luis@rasmuss.com.br

Revisão da tradução por

GUSTAVO VIEIRA DA COSTA CERQUEIRA

Professor com Agregação da Université de Reims Champagne-Ardenne,
Centre d'études juridiques sur l'efficacité des systèmes continentaux (França).
cerqueirag@yahoo.fr

Recebido em: 17.06.2019

Aprovado em: 23.08.2019

ÁREA DO DIREITO: Civil

RESUMO: Este artigo apresenta uma visão geral sobre a elaboração do Código Civil da República Popular da China, sendo composto de quatro partes. A primeira introduz brevemente a história da legislação civil da China desde o início do Século XX. A segunda parte ilustra a razão pela qual a China busca codificar sua legislação civil. A terceira parte, núcleo do presente artigo, tem por foco o conteúdo e as revisões realizadas no segundo projeto do Código Civil chinês. A última parte apresenta algumas das mais importantes críticas tanto ao processo de elaboração do projeto quanto ao projeto em si.

ABSTRACT: This article gives an overview to the drafting of Civil Code of People's Republic of China. It is composed of four part. The first part very briefly introduces the history of China' Legislation of civil law from the beginning of 20th century. The second part illustrates the reason why China tries to codify its rules of civil law. The third part is the core of this article, which focus on the contents and revisions of the second draft of civil code. The last part gives some of the most important criticism both to the drafting process and the draft itself.

PALAVRAS-CHAVE: Projeto do Código Civil chinês – Codificação – Direito comparado – China – Legislação civil.

KEYWORDS: Draft of the Chinese Civil Code – Codification – Comparative Law – China – Legislation of Private Law.

SUMÁRIO: Uma breve história da codificação do Direito Civil Chinês. Razões para um Código Civil. 1. Desenvolvimento socioeconômico. 2. Sistematização das normas jurídicas desagregadas. 3. Parte do sonho chinês. A estrutura e as principais características do projeto. 1. A Parte Geral (*Du régime général, Allgemeiner Teildes BGB*). 2. Propriedade (*Lesbiens; Sachenrecht*). 3. Contrato (*contrat, Vertrag*). 3.1. As disposições referentes à validade dos contratos foram excluídas. 3.2. Estabelecimento das regras comuns a todas as obrigações. 3.3. Adoção de quatro espécies de contratos típicos. 3.4. Inserção da gestão de negócios e enriquecimento ilícito no direito dos contratos. 4. Personalidade. 5. Família e Sucessões. 6. Responsabilidade Civil. Críticas gerais ao Projeto. 1. Precipitação e preparação teórica insuficiente. 2. Falhas no processo de codificação. 3. Críticas em relação à ausência de uma Parte Obrigacional unificada. 4. Direitos da personalidade não devem ser codificados de modo autônomo.

UMA BREVE HISTÓRIA DA CODIFICAÇÃO DO DIREITO CIVIL CHINÊS

Ao final da Dinastia Qing, a China havia iniciado o processo de modernização do direito. Ao enviar ministros ao exterior para comparar e estudar os sistemas jurídicos ocidentais, o governo Qing iniciou a compilação de um Código Civil. Todavia, o governo Qing foi logo deposto e substituído pela República da China, em 1911. Após a unificação chinesa promovida pelo Partido Nacionalista Chinês (*Kuomintang*), deu-se continuidade ao processo de modernização de leis. Esse processo resultou em um Código Civil, publicado entre 1928 e 1929. Referido Código foi praticamente uma réplica do Código Civil alemão (BGB), exceto em relação ao Direito de Família e ao Direito de Sucessões. Esse foi o primeiro e único Código Civil da história chinesa, que vige até o presente na província de Taiwan. Os chineses chamavam-no de “Código Civil da República da China”. Em 1º de outubro de 1949, com o advento da República Popular da China, todas as leis em vigor, inclusive o Código Civil, foram revogadas, na China continental, pelo novo governo dirigido pelo Partido Comunista da China.

Desde a sua fundação, a República Popular da China nunca deixou de medir esforços para elaborar seu próprio Código Civil. Antes de 2014, a China havia tentado compilar [*as leis do país em*] um Código Civil por quatro vezes, respectivamente em 1954, 1964, 1979 e 2002¹. Entretanto, por diversas razões, todos os esforços fracas-

1. 江平, 《民法总则评议》, 载于《浙江工商大学学报》2017年第3期。PING, Jiang. Revisão de princípios gerais de direito civil. *Journal of Zhejiang Gongshang University*, n. 3, 2017.